

SHARP COLOUR TELEVISION
SHARP FARBFERNSEHGERÄT
SHARP FÄRG-TV
TELEVISEUR COULEUR SHARP

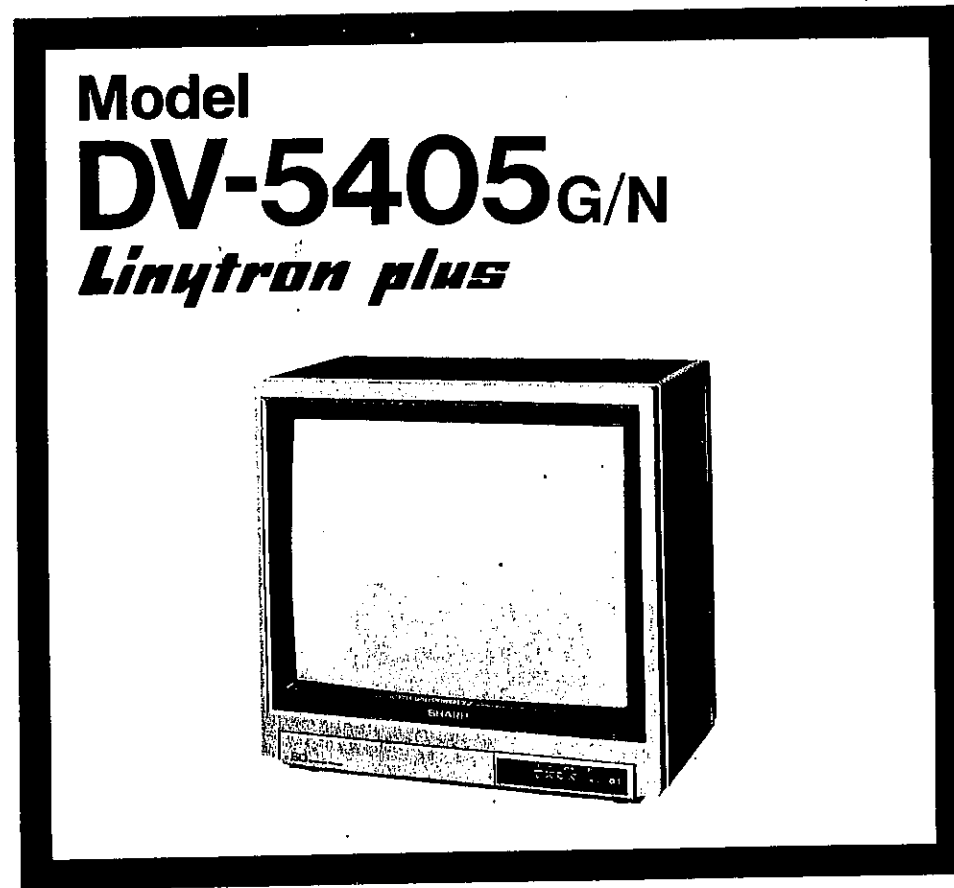
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI

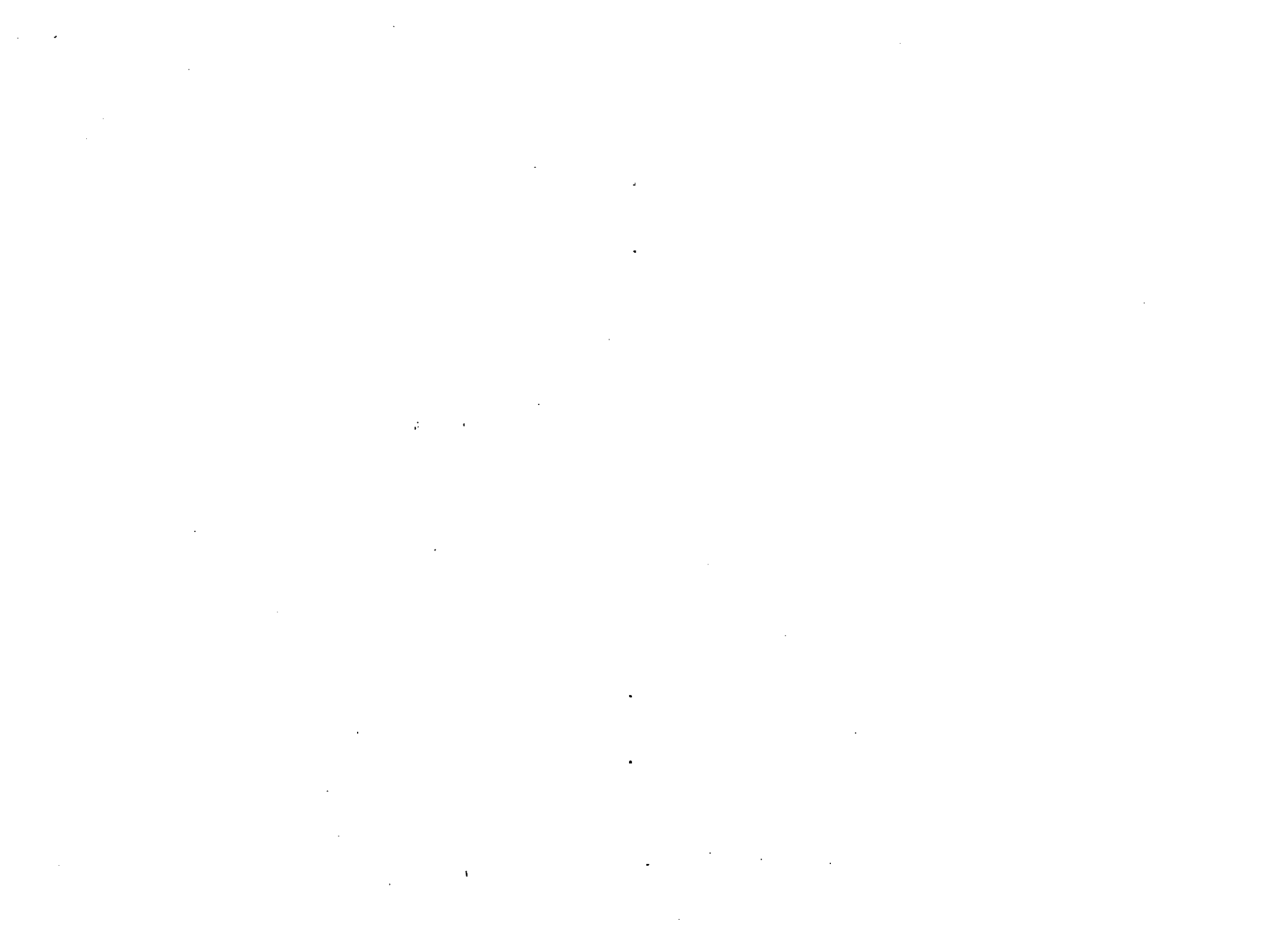
SHARP

SHARP CORPORATION
OSAKA, JAPAN

Printed in Japan
T1NS-1721CEZZ
T4679-A

DV-5405G/N





Further hints/Weitere Hinweise Några praktiska råd/Conseils complémentaires

Ventilation

When setting up the TV receiver, make sure that the ventilation holes in the bottom and rear panel are unobstructed for free air flow. Do not place the receiver on a soft pillowlike surface, on sponge rubber or plastic foam mats or on any similar material which could block the ventilation holes. The upper ventilation grille of the rear panel should never be covered. The placing within the vicinity of radiators or other heating devices should be avoided.

Note: The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for a combined VHF/UHF antenna with 75 ohm connector.

Belüftung

Beim Anschluß des Fernsehgerätes sicherstellen, daß die Lüftungsöffnungen an der Unter- und Rückseite eine freie Luftzirkulation gewährleisten. Das Gerät daher nicht auf eine kissenähnliche weiche Unterlage stellen, z.B. Schaumgummi bzw. Schaumstoffmatten, oder ähnliches Material, wodurch die Lüftungsöffnungen blockiert werden können.

Hinweis: Der Antennenanschluß muß der DIN 45325 (IEC 169-2) für kombinierte VHF/UHF-Antennenanschlüsse mit 75-Ohm-Stecker entsprechen.

Ventilation

Det är mycket viktigt att luften kan cirkulera fritt kring apparaten. Ställ den därför aldrig på ett sådant underlag att den "sjunker ner", alltså på en kudde, skumplastmatta eller liknande. Du måste också tänka på att aldrig täcka över ventilationshålen på baksidan. Slutligen bör du tänka på att inte ställa den för nära värmeelement eller annan värmekälla.

Observera: Antennkontakten är avsedd för DIN-standard 45325. Motsvarande IEC-standard är 169-2, och de gäller båda för kombinerad VHF/UHF-antenn med 75 ohms kontakt.

Ventilation

Lors de l'installation du téléviseur, s'assurer que les fentes de ventilation pratiquées sur les panneaux inférieurs et arrière sont bien dégagées. Ne jamais poser le poste sur une surface tendre telle que coussin, surface en mousse ou en caoutchouc, ou d'autres matières pouvant obstruer les fentes de ventilation. La grille supérieure du tableau arrière ne doit être obstruée en aucun point. Éviter également de placer le poste à proximité de radiateurs ou d'autres appareils de chauffage.

NOTA: L'antenne doit être conforme à la nouvelle norme DIN 45325 (IEC 169-2) pour antenne combinée VHF/UHF avec connecteur de 75 ohms.

Dear SHARP Customers:

"SHARP" consumer electronic products have established a world-wide reputation for unsurpassed quality and precision manufacturing techniques since 1924, when the famous SHARP trademark appeared for the first time on a radio receiver. Your new SHARP Colour TV incorporates the very latest electronic circuitry and engineering advances for the best possible performance. Given proper care your new TV will provide many years of entertainment for the entire family. Please read the following instructions before operating this set.

Sehr geehrter SHARP-Kunde:

Elektronische Produkte von SHARP haben sich weltweit einen Ruf für ausgezeichnete Qualität und hochpräzise Verarbeitung erworben. 1924 erschien das mittlerweile weltbekannte SHARP-Warenzeichen zum ersten Mal auf einem Radiogerät. Dieses neue SHARP-Farbf Fernsehgerät ist mit modernsten elektronischen Schaltungen und fortschrittlichster Technik ausgestattet, um bestmöglichen Empfang zu gewährleisten. Bei richtiger Behandlung wird Ihnen dieses Gerät lange Jahre ungetrübte Fernsehfreude schenken. Lesen Sie unbedingt vor Inbetriebnahme des Gerätes die folgenden Anweisungen durch.

Käre SHARP-kund!

SHARPs elektroniska hushållsapparater har erhållit världsvitt rykte för sin oöverträffade kvalitet och precisionsteknik vid tillverkningen, allt sedan 1924 då det berömda varumärket "SHARP" för första gången kunders ses på en radiomottagare. Den färg-TV du nu köpt från SHARP har försetts med de allra senaste elektroniska kretssystem och produktionsframsteg för bästa möjliga prestanda. Med rätt skötsel kommer din nya TV-mottagare att ge många års nöje för hela familjen. Se till att du läser denna bruksanvisning noggrant innan apparaten manövreras.

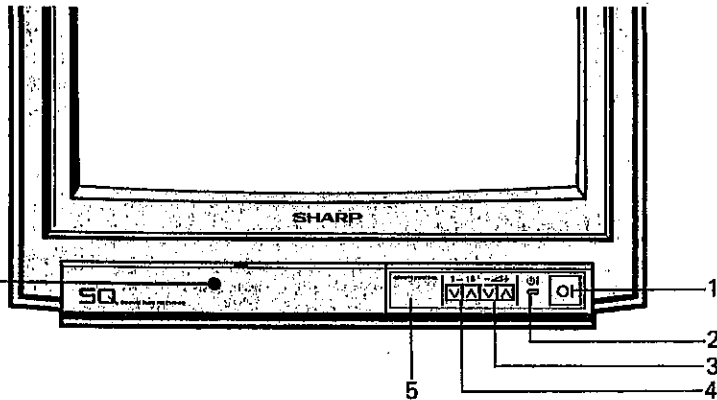
Chers clients SHARP:

Les produits électroniques de grande consommation "SHARP" ont acquis une réputation mondiale pour leur qualité et leurs techniques de fabrication de précision inégalées depuis 1924, date à laquelle la célèbre marque SHARP est apparue pour la première fois sur un récepteur radio. Votre nouveau téléviseur couleur SHARP fait appel aux tout derniers circuits électroniques et à la technologie de pointe afin d'offrir les meilleures performances possibles. Si vous en prenez soin, votre nouveau téléviseur offrira de nombreuses années de divertissement à toute votre famille. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation de ce téléviseur.

Controls & Terminals/Bedienungselemente und Buchsen Kontroller & kontakter/Commandes & Bornes

pruchnahme des Kundendienstes

Front/An der Frontseite/Framsida/Avant



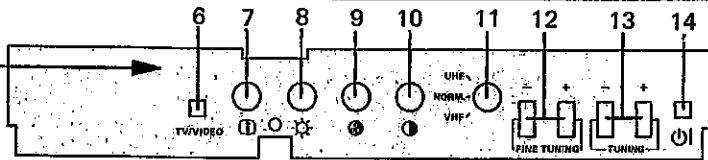
- 1 Main power on/off switch
- 2 Red/Green power indicator
- 3 Volume button (up/down)
- 4 Channel Selector (up/down)
- 5 Remote control sensor

- 1 Nätströmbrytare
- 2 Driftsindikator (röd/grön)
- 3 Volymknapp (upp/ned)
- 4 Kanalväljare (upp/ned)
- 5 Fjärrkontrolldetektor

- 1 Netzhauptschalter
- 2 Einschaltanzeige (Rot/Grün)
- 3 Lautstärketaste (lauter/leiser)
- 4 Kanalwähler (aufwärts/abwärts)
- 5 Fernbedienungssensor

- 1 Interrupteur d'alimentation principal
- 2 Indicateur de puissance rouge/vert
- 3 Bouton de volume (croissant/décroissant)
- 4 Sélecteur de canal (croissant/décroissant)
- 5 Capteur de télécommande

Behind the door/Hinter der Klappe/Bakom luckan/Derrière la porte



- 6 TV/VIDEO selector
- 7 Vertical-hold control
- 8 Brightness control
- 9 Colour control
- 10 Contrast control
- 11 Band selector
- 12 Fine tuning button (up/down)
- 13 Tuning button (up/down)
- 14 Power on/off switch

- 6 TV/VIDEO-väljare
- 7 Vertikalhållarkontroll
- 8 Ljuskontroll
- 9 Färgkontroll
- 10 Kontrastkontroll
- 11 Bandväljare
- 12 Finavstämknapp (upp/ned)
- 13 Avstämknapp (upp/ned)
- 14 Till/Från-knapp

- 6 TV/Video-Umschalter
- 7 Bildfangeinsteller
- 8 Helligkeitseinsteller
- 9 Farbeinsteller
- 10 Kontrasteinsteller
- 11 Bereichswahlschalter
- 12 Feinabstimmaste (aufwärts/abwärts)
- 13 Abstimmaste
- 14 Ein/Aus-Schalter zur Betriebsbereitschaft

- 6 Sélecteur TV/VIDEO
- 7 Réglage de synchronisation verticale
- 8 Réglage de luminosité
- 9 Réglage de couleur
- 10 Réglage de contraste
- 11 Sélecteur de bande
- 12 Bouton d'accord fin (croissant/décroissant)
- 13 Bouton d'accord (croissant/décroissant)
- 14 Interrupteur d'alimentation

Probleme	Prüfpunkte	Problem	Åtgärder
<ul style="list-style-type: none"> Kein Ton Ingen bild Nachprüfen, ob das Netzkabel in der Netzsteckdose steckt. Nachprüfen, ob Netzschalter und Bereitschaftsschalter auf On (Ein) gestellt sind (oder ob die Stromzufuhr unterbrochen ist). 	<ul style="list-style-type: none"> Inget ljud Ingen bild Kontrollera att nätsladden sitter ordentligt i vägguttaget. Se till så att nätströmbrytaren och Till/Från-omkopplaren är i läge "on". 	<ul style="list-style-type: none"> Absence d'image et de son Vérifier si la fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. Vérifier si l'interrupteur principal et l'interrupteur d'attente sont bien positionnés (Alimentation coupée). 	
<ul style="list-style-type: none"> Kein Bild Überprüfen, ob der Helligkeitsregler ganz nach links (gegen den Uhrzeigersinn) gedreht ist. 	<ul style="list-style-type: none"> Ingen bild Kontrollera att ratten för ljusstyrka är vriden helt moturs. 	<ul style="list-style-type: none"> Absence d'image Vérifier si le réglage de luminosité est tourné à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. 	
<ul style="list-style-type: none"> Zu starke Bildstörung Schlechtes Bild Nachprüfen, ob die Antennen-zuleitung getrennt oder kurzgeschlossen ist. 	<ul style="list-style-type: none"> Bildstörungen Bilden är dålig Kontrollera antennanslutningen (ev kortslutning). 	<ul style="list-style-type: none"> Image très parasitée Mauvaise image Vérifier si le fil d'antenne est débranché ou court-circuité. 	
<ul style="list-style-type: none"> Geisterbild Das Geisterbild ist wahrscheinlich auf reflektierte Wellen zurückzuführen, verursacht durch Berge, hohe Gebäude oder Bäume in der Nähe. Versuchen Sie daher, die Antenne anders auszurichten oder deren Höhe zu ändern. 	<ul style="list-style-type: none"> Spökbild Spökbild kommer vanligen av reflexer, tex, ett berg eller ett betonghus. Bästa sättet att avhjälpa sådana reflexer är att justera antennens riktning eller höjd. 	<ul style="list-style-type: none"> Image double Il est admis qu'une image double est produite par la réflexion de l'onde sur des montagnes, des bâtiments élevés ou des arbres situés à proximité. Par conséquent, essayer de changer la direction ou la hauteur de l'antenne. 	
<ul style="list-style-type: none"> Bild-Störungen Nachprüfen, ob das Gerät Störgeräusche empfängt, die durch Fahrzeuge, Straßenschilder oder Neonschilder verursacht werden. Die Antenne möglichst weit von Straßen oder Neonschildern entfernen montieren. 	<ul style="list-style-type: none"> Prickar i bilden Kontrollera om prickarna har samband med passerande motorfordon, eller från tändning och släckning av ljusskyltar. Om så är fallet, flytta antennen så långt från störningskällan som möjligt. 	<ul style="list-style-type: none"> Image pointillée Vérifier si le téléviseur reçoit des parasites en provenance de moteurs de voitures, de tramways ou d'enseignes au néon. Installer l'antenne aussi loin que possible des routes ou des enseignes au néon. 	
<ul style="list-style-type: none"> Gestreiftes Bild Das gestreifte Bild ist auf Störungen durch andere Sender oder sich in der Nähe befindliche Fernsehgeräte zurückzuführen. Die Störungen können bis zu einem gewissen Grad reduziert werden, wenn die Antenne anders ausgerichtet oder deren Höhe verändert wird. (Bei Verwendung einer Doppelleitungstyp-Zuleitung ist diese durch ein Koaxialkabel zu ersetzen.) 	<ul style="list-style-type: none"> Strimmig bild Strimmig bild kommer vanligen från interferenser av andra TV-apparater eller sändare. Den här typen av störningar kan oftast avhjälpas med annan riktning på antennen, eller en förändring av dess höjd. Om du har en vanlig, platt parallellledning från antennen kan du med fördel byta den till en koaxialkabel. 	<ul style="list-style-type: none"> Image rayée. Une image rayée est due à l'interférence d'autres stations ou téléviseurs avoisinants. Il est possible de réduire dans une certaine mesure les interférences en réglant la direction ou la hauteur de l'antenne. (Si un câble de descente d'antenne à deux conducteurs est utilisé, le remplacer par un câble coaxial). 	







Before Calling for Repair/Bei Störungen des Gerätes und vor Inans Innan du riager för service/Avant de faire appel à un réparateur

The following conditions do not always denote troubles. Therefore, perform the checks described below before calling for service. If the cause of the problem is not corrected by the use of this check guide, remove the power plug from the electric outlet, and call for service.

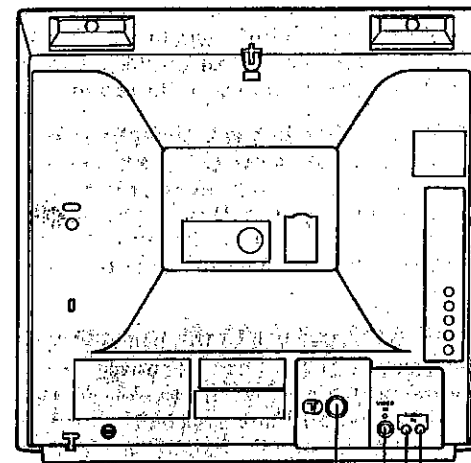
Folgende Probleme bedeuten nicht immer Störungen. Prüfen Sie erst Ihr Gerät wie unten angegeben, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen.

Då och då kan problem uppstå -men det betyder inte alltid att det är fel på apparaten. Härintill ser du exempel på de vanligaste störningarna. Om du inte själv kan korrigera apparaten enligt beskrivningarna, är det dags att dra ur nätsladden, och be din Sharphandlare om hjälp.

Les manifestations suivantes ne signifient pas toujours qu'il y a une panne. Par conséquent, procéder aux vérifications indiquées dans le tableau ci-contre avant de faire appel à un réparateur. Si ce guide de vérifications ne suffit pas à résoudre le problème, déconnecter l'appareil de la prise secteur et faire appel à un réparateur.

	Problems	Checking points
	<ul style="list-style-type: none"> ■ No Sound, No Picture 	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the power plug is disconnected from the electric outlet. • Check if the mains switch and stand-by switch are on position (power supply is interrupted).
	<ul style="list-style-type: none"> ■ No Picture 	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the Brightness Control is fully turned counterclockwise.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Excessive noise on picture ■ Bad picture 	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the aerial wire is disconnected or short-circuited.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ghost 	<ul style="list-style-type: none"> • The ghost is considered to be due to reflected wave which is produced by mountains, large buildings or trees located nearby. Therefore, try to change the setting direction or height of the aerial.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Spotted picture 	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the set receives noise produced by motor cars, tram-cars or neon signs. Install your aerial on a place as far as possible from roads or neon signs.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Striped picture 	<ul style="list-style-type: none"> • The striped picture is due to the interference by other stations or neighboring television sets. The interference can be reduced to some extent by adjusting the setting direction or height of the aerial. (If a twinlead type feeder is used, replace it by a coaxial cable.)

Back/Rückseite/Baksida/Arrière



15 16 17

15 Antenna terminal
16 Video in terminal
17 Audio in terminal

15 Antennkontakt
16 Video-ingång
17 Audio-ingång

15 Antennenbuchse
16 Video-Eingangsbuchse
17 Ton-Eingangsbuchse

15 Borne d'antenne
16 Borne d'entrée vidéo
17 Borne d'entrée audio

Operation of Manual Control/Manueller Betrieb Manövrering av kontrollerna/Fonctionnement manuel

1. Power Supply "ON/OFF" with 2-Colour (Red/Green) Power Indicator

When you push the main power switch (○|), the set is switched to stand-by (power indicator illuminated "red") and when you push the switch once again, the set is switched off. When you push the power on/off switch (⊖|), the power indicator will change from red to green, the picture will appear on the screen and the programme number will be displayed in the upper right corner of the screen.

1. Stromversorgung "EIN/AUS" mit 2-farbiger Einschalt-Anzeige (rot/grün)

Durch Drücken des Netzschalters ○| wird das Gerät auf Betriebsbereitschaft eingeschaltet (die Einschalt-Anzeige leuchtet rot auf), und durch nochmaliges Drücken des Schalters wird das Gerät wieder ausgeschaltet. Durch Drücken des Ein/Aus-Schalters ⊖| wird die Einschalt-Anzeige von rot auf grün umgeschaltet, das Bild erscheint auf dem Bildschirm und die Programmnummer wird in der oberen rechten Ecke des Bildschirms angezeigt.

1. Till-och fränkoppling med tvåfärgad driftindikator (röd/grön)

Slå först på huvudströmbrytaren ○| för "beredskapsläge" (varvid driftindikatorn lyser rött): Strömmen till apparaten stängs av, om du trycker en gång till. Normalt sätts TV-mottagaren på och stängs av med till/fränknappen ⊖|. Tryck en gång varvid driftindikatorn slår om från rött till grönt, en bild framträder, liksom även kanalnumret i skärmens övre högra hörn.

1. Alimentation marche/arrêt avec voyant bicolore (rouge/vert)

En appuyant sur l'interrupteur d'alimentation principale ○|, le téléviseur passe en mode d'attente (voyant allumé "rouge") et en appuyant encore une fois, il est mis hors tension. En appuyant sur l'interrupteur d'alimentation marche/arrêt ⊖|, le voyant vire du rouge au vert, l'image apparaît sur l'écran et le numéro de la chaîne est affiché dans le coin supérieur droit.

2. Sound Volume

Push the volume button (Λ) to increase the sound volume.
Push the volume button (V) to decrease the sound volume.

2. Lautstärke

Durch Drücken der Lautstärketaste (Λ) wird die Lautstärke erhöht.
Durch Drücken der Lautstärketaste (V) wird die Lautstärke reduziert.

2. Ljudnivå

Tryck volymknappen (Λ) för att höja ljudnivån och (V) för att sänka den.

2. Volume sonore

Appuyez sur la touche (Λ) pour augmenter le volume.
Appuyez sur la touche (V) pour baisser le volume.

3. Channel Selection

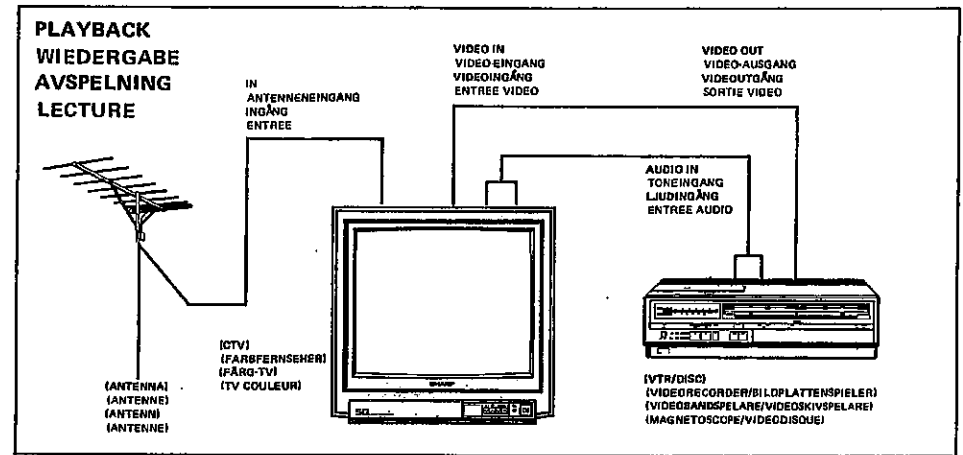
When you select a stored channel — —

When you push the channel selector (Λ), the channel number will vary in such a way as 1.2.3.→15.16.1.2.→. When you push the channel selector (V), and the channel number will vary in such a way as 16.15.14→2.1.16.15→. Select the channel

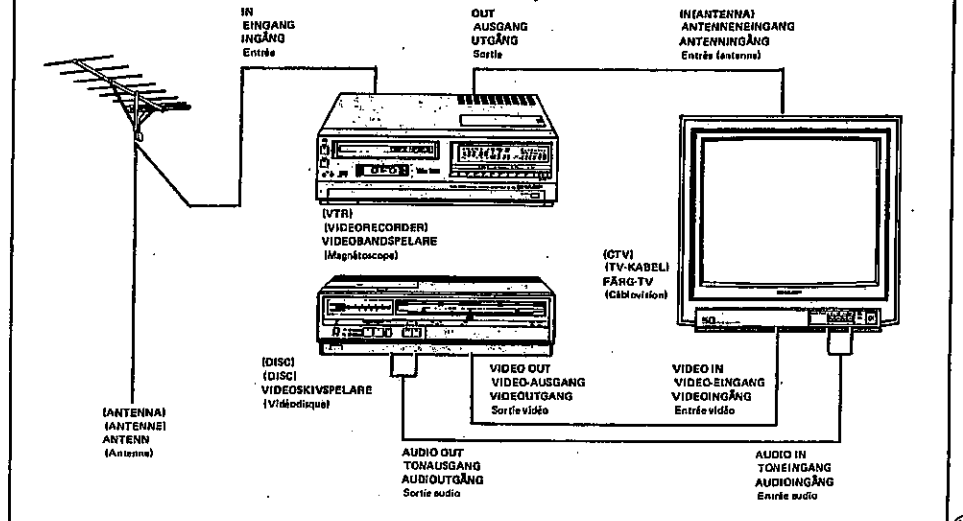
Typical connection (VTR/Disc and TV) through Audio/Video in terminals
Typische Verbindung (Videorecorder/Bildplattenspieler und Fernsehgerät) über Ton-/Video-Eingangsbuchsen

Typisk anslutning (mellan videobandspelare/videoskivspelare och TV) via A/V-kontrakterna.

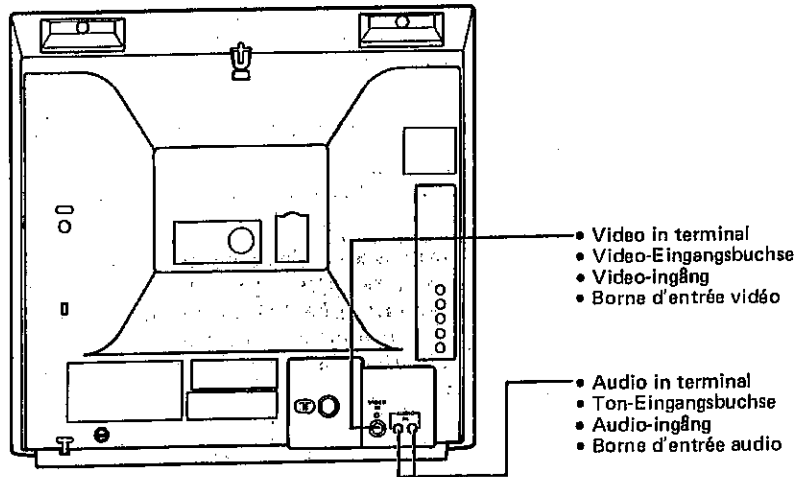
Branchement type (magnétoscope/vidéodisque et TV) par les bornes d'entrée audio/vidéo



VTR/CTV or DISC/CTV Combination / Kombinationerna Videobandspelare/Färg-TV eller Videoskivspelare/Färg-TV
VTR/CTV – oder DISC/CTV-Kombination / Combinaison magnétoscope/câblvision ou vidéodisque/câblvision



Audio/Video in terminals/Ton-/Video-Eingangsbuchsen Audio/Video-kontakter/Bornes d'entrée audio/video



Audio/Video in terminals

A clear crisp picture can be enjoyed by connecting the audio/video lines from a VTR or DISC to the audio/video in terminals.

Ton-/Video-Eingangsbuchsen

An die Ton-/Video-Eingangsbuchsen kann ein Videorecorder oder Bildplattenspieler angeschlossen werden.

Audio/Video-kontakter

En ren och klar bild erhålles om en videobandspelare eller videoskivspelare ansluts här.

Bornes d'entrée audio/vidéo

Il est possible d'obtenir une image claire et nette en branchant les signaux audio/vidéo provenant d'un magnéscope ou d'un vidéodisque aux bornes d'entrée audio/vidéo.

you want by using these buttons. When a channel that is not stored is selected, it can be stored as described in "How to adjust the channel setting."

Note: When either channel selector (Λ or V) is held down, channel numbers will be selected and displayed sequentially at an interval of 0.7 seconds.

3. Kanalwahl

Wahl eines gespeicherten Kanals

Durch Drücken des Kanalwählers (Λ) ändern sich die Kanäle in der Folge 1, 2, 3, \rightarrow 15, 16, 1, 2, \rightarrow . Durch Drücken des Kanalwählers (V) ändern sich die Kanäle in der Folge 16, 15, 14, \rightarrow 2, 1, 16, 15, \rightarrow . Wählen Sie den gewünschten Kanal mit Hilfe dieser Tasten. Zur Wahl eines nicht gespeicherten Kanals die Kanäle zuerst gemäß "Kanaleinstellung" speichern.

Zur Beachtung: Hält man den Kanalwähler (Λ oder V) gedrückt, wird die Nummer jedes Kanals in einem Zeitabstand von 0,7 Sekunden in oben beschriebener Reihenfolge nacheinander gewählt und angezeigt.

3. Kanalval

Val av programmerad kanal . . .

När kanalväljaren (Λ) trycks in mottages kanalerna i följande ordning. 1, 2, 3, \rightarrow 15, 16, 1, 2, \rightarrow . När kanalväljaren (V) trycks in mottages kanalerna i följande ordning. 16, 15, 14, \rightarrow 2, 1, 16, 15, \rightarrow . Tryck endera knappen tills du får in den kanal du vill titta på. Vill du se en kanal som inte inprogrammerats, ska anvisningarna i avsnittet "Kanalinställning" följas.

Anmärkning: Hålls endera kanalväljaren (Λ eller V) intryckt, indikeras kanalnumren i ca 0,7 sekunder i ovan angiven ordning.

3. Sélection des canaux

Sélection d'un canal mémorisé . . .

En appuyant sur le sélecteur de canaux (Λ), le passage des canaux se fait dans l'ordre croissant (1.2.3. \rightarrow 15.16.1.2. \rightarrow). En appuyant sur le sélecteur de canaux (V), le passage des canaux se fait dans l'ordre décroissant (16.15.14. \rightarrow 2.1.16.15. \rightarrow). Sélectionnez le canal désire à l'aide de ces sélecteurs. Pour sélectionner un canal qui n'a pas été mémorisé, le mettre en mémoire tel que décrit dans "Réglage des canaux".

Note: Lorsque le sélecteur de canaux (Λ ou V) est maintenu enfoncé, le numéro de chaque canal est sélectionné et affiché dans l'ordre à des intervalles de 0,7 seconde.

4. Contrast \odot (Behind the door)

Turn the contrast control knob clockwise (\curvearrowright) to increase picture contrast. Turn the knob counterclockwise (\curvearrowleft) to decrease it. Incorrectly adjusted picture contrast may cause eyestrain.

4. Kontrasteinstellung \odot (hinter der Klappe)

Um den Bildkontrast zu erhöhen, den Kontrasteinsteller im Uhrzeigersinn (\curvearrowright) und zum Vermindern der Kontrastwirkung gegen den Uhrzeigersinn (\curvearrowleft) drehen. Falsche Einstellung kann dabei zur Überanstrengung der Augen führen.

4. Kontrastkontroll (Bakom luckan)

Vrid denna ratt medurs (↻) för ökad bildkontrast. Vrid den moturs (↺) för att minska den. Felinställd kontrast kan verka tröttande på ögonen.

4. Contraste (Derrière la porte)

Tourner le bouton de réglage du contraste dans le sens des aiguilles d'une montre (↻) pour augmenter le contraste de l'image. Tourner le bouton en sens inverse (↺) pour le diminuer. Un contraste d'image mal réglé peut fatiguer les yeux.

5. Colour (Behind the door)

Turn the colour control knob completely counterclockwise (↺) to reduce the colour of the picture, and then, clockwise (↻) to get the best "natural colour". If you cannot obtain the correct colour, readjust the preset tuning control.

5. Farbeinstellung (hinter der Klappe)

Den Farbeinsteller zuerst gegen den Uhrzeigersinn (↺), drehen, um die Farbwiedergabe abzuschwächen, anschließend im Uhrzeigersinn (↻) drehen, um eine möglichst natürliche Farbeinstellung zu erhalten. Falls eine optimale Farbwiedergabe auf diese Weise nicht erzielt werden kann, müssen eventuell die Abstimmknöpfe betätigt werden.

5. Färgkontroll (Bakom luckan)

Vrid denna ratt moturs (↺) för att minska bildens färgmättnad och sedan medurs (↻) för att få "naturligaste" färgåtergivning. Gör om kanalinställningen om färgen inte blir bra.

5. Couleur (Derrière la porte)

Tourner le bouton de réglage de la couleur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (↺) pour réduire la couleur de l'image, puis dans le sens des aiguilles d'une montre (↻) pour obtenir la meilleure "couleur naturelle". Si la couleur correcte ne peut pas être obtenue, ajuster à nouveau la commande de pré-réglage d'accord.

6. Brightness

Turn the brightness control knob clockwise (↻) to increase the brightness of the picture. Turn the knob counterclockwise (↺) to decrease it. For best reception, adjust the picture brightness according to room light.

6. Helligkeit

Durch Drehen des Helligkeitsreglers im Uhrzeigersinn (↻) wird die Bildhelligkeit erhöht, durch Drehen des Knopfes im Gegenuhrzeigersinn (↺) wird sie vermindert. Die Helligkeit des Bildes stellt man am besten entsprechend der Raumbeleuchtung ein.

6. Ljuskontroll

Vrid denna ratt medurs (↻) för att öka bildens ljusstyrka och moturs (↺) för att minska den. Reglera ljusstyrkan efter belysningen i rummet.

6. Luminosité

Tournez la commande dans le sens des aiguilles d'une montre (↻) pour intensifier la luminosité de l'image. Tournez dans le sens contraire (↺) pour obtenir l'effet

- En appuyant une deuxième fois sur la touche de minuterie, la minuterie est réglée sur 30 minutes et "30M" est affiché sur l'écran pendant 3 secondes environ.
- En appuyant une troisième fois sur la touche de minuterie, la minuterie est coupée et rien n'est affiché.

Nota: La mémoire du programmeur est effacée lorsque le sélecteur de bande est réglé sur la position "VHF" ou "UHF".

Channel/Off Timer Call

- When you push the channel/timer call button, the number of the channel being watched on the TV screen is displayed in the upper right corner of the screen. When you push the channel/timer call button once again, the channel number will disappear from the screen, and if the timer is set, the remaining time will be displayed. When the channel /timer call button is pressed again, the remaining time will disappear and nothing will be displayed on the screen.

Kanal/AUS-Timer-Abruf-Taste

- Durch Drücken der Kanal/Timer-Abruftaste wird die Nummer des empfangenen Kanals in der oberen rechten Ecke des Schirms angezeigt. Durch erneutes Drücken der Kanal/Timer-Abruftaste verschwindet die Kanalnummer und stattdessen wird die Restzeit angezeigt, wenn der Timer eingestellt ist. Durch erneutes Drücken der Kanal/Timer-Abruftaste verschwindet die Restzeitanzeige.

Kanal/fråntids-kontroll

- Tryck denna knapp (CALL) och den kanal som mottages indikeras med sitt nummer i skärmens övre högra hörn. Tryck knappen en gång till och kanalnumret försvinner. Om timern aktiverats syns i stället den återstående timertiden. Det försvinner genom att trycka in knappen ytterligare en gång.

Appel de canal/minuterie de mise hors tension

- En appuyant sur la touche d'appel de canal/minuterie, le numéro de la chaîne visionnée sur l'écran est affiché dans le coin supérieur droit. En appuyant sur la touche encore une fois, le numéro de la chaîne disparaît de l'écran, et si la minuterie est réglée, la durée restante est affichée. En appuyant une troisième fois, la durée restante disparaît et rien n'est affiché sur l'écran.

Sound Mute Button

- When this button is pressed, the sound is muted.
- When this button is pressed once again, the sound is restored.

Tonabschalttaste

- Durch Drücken dieser Taste wird der Ton stummgeschaltet.
- Durch nochmaliges Drücken wird die Tonwiedergabe wiederhergestellt.

Ljuddämpning

- Stäng av ljudet genom att trycka på denna knapp.
- Tryck en gång till och ljudet kommer tillbaka.

Touche de sourdine

- Appuyez sur cette touche pour mettre le son en sourdine.
- Appuyez une deuxième fois pour rétablir le son.

- When the timer button is pressed the second time, the 30-minute timer is set and "30M" is displayed for about 3 seconds on the screen.
- When the timer button is pressed the third time, the timer turns off and nothing is displayed on the screen.

Note: When the band selector is set at the VHF or UHF position, the timer memory will be cancelled.

Aus-Timer-Taste

- 60-Minuten/30-Minuten-Timer Abschalteneinstellung ist mit dieser Taste möglich.
- Einmaliges Drücken der Timer-Taste: Der 60-Minuten-Timer ist eingestellt, und "60M" wird etwa 3 Sekunden lang am Schirm angezeigt.

Zur Beachtung: Nach Einstellung des Timers wird die Restzeit in Zeitabständen von 5 Minuten am Schirm angezeigt. Zum Überprüfen der Restzeit die Kanal/Timer-Abuftaste zweimal drücken. (Auf den ersten Druck wird die Kanalnummer, auf den zweiten Druck die Timer-Restzeit angezeigt.)

- Zweimaliges Drücken der Timer-Taste: Der 30-Minuten-Timer ist eingestellt, und "30M" wird etwa 3 Sekunden lang am Schirm angezeigt.
- Wird die Timer-Taste ein drittes Mal gedrückt, ist der Timer ausgeschaltet.

Hinweis: Bei Einstellung des Bereichswahlschalters auf VHF oder UHF wird der Inhalt des Timer-Speichers gelöscht.

Knapp för timerstyrt frånslag

- Denna knapp möjliggör tidsbestämd avstängning efter 60/30 minuter.
- När knappen TIMER trycks in en gång ställs timern in på 60 minuter och indikeringen "60M" syns på skärmen.

Anmärkning: Efter det timern aktiverats anges återstående tid på skärmen var femte minut. Vill du kontrollera hur mycket tid som återstår, tryck anropsknappen (CALL) två gånger. (Vid ett tryck syns kanalnumret.)

- När timer-knappen trycks två gånger ställs den in på 30 minuter och indikeringen "30M" syns på skärmen.
- Trycks timer-knappen in en tredje gång kopplas timern ifrån och indikeringen på skärmen försvinner.

Anm.: Timerprogrammeringen annulleras när bandväljaren ställs i läge "VHF" eller "UHF".

Touche de minuterie de mise hors tension

- Deux réglages de mise hors tension sont possibles: 60 et 30 minutes.
- En appuyant une fois sur la touche de minuterie, la minuterie est réglée sur 60 minutes et "60M" est affiché sur l'écran pendant environ 3 secondes.

Nota: Après avoir réglé la minuterie, la durée restante est affichée sur l'écran à intervalles de 5 minutes. Pour vérifier la durée restante, appuyez deux fois sur la touche d'appel de canal/minuterie. (La première action sur la touche affiche le numéro du canal; la deuxième affiche la durée restante.)

inverse. Pour la meilleure réception, réglez la luminosité selon l'éclairage de la pièce.

7. V-Hold

If the picture rolls up or down, turn the V-Hold control to stop the rolling.

7. Bildfang

Wenn das Bild nach oben oder unten "durchläuft", stoppt man es mit dem Bildfangregler.

7. Vertikalhållare

Om bilden "rullar" ska denna ratt (V-Hold) vridas tills bilden stannar.

7. Synchronisation verticale

Si l'image roule vers le haut ou le bas, tournez la commande de synchronisation verticale pour arrêter ce mouvement.

8. TV/Video Selector (Behind the door)

When you push the TV/Video selector, the set is switched to receive the Audio/Video signals through the A/V terminals, and "AV" (Audio/Video indicator) will be displayed for about 3 seconds in the upper corner of the screen. When the TV/Video selector is pressed again, the set is switched to receive on-air TV broadcasting, and the channel number will be displayed for about 3 seconds in the upper right corner of the screen.

8. TV/VIDEO-Wahlschalter (hinter der Klappe)

Bei Drücken des TV/VIDEO-Wahlschalters wird das Gerät auf Empfang der Audio/Video-Signale über die A/V-Eingangsbuchsen geschaltet, und die Audio/Video-Anzeige "AV" erscheint ca. 3 Sekunden lang oben auf dem Bildschirm. Bei erneutem Drücken des TV/VIDEO-Wahlschalters wird das Gerät auf Empfang von Fernsehprogrammen zurückgeschaltet, und die Kanalnummer erscheint ca. 3 Sekunden lang oben rechts auf dem Bildschirm.

8. TV/Video-väljare (Bakom luckan)

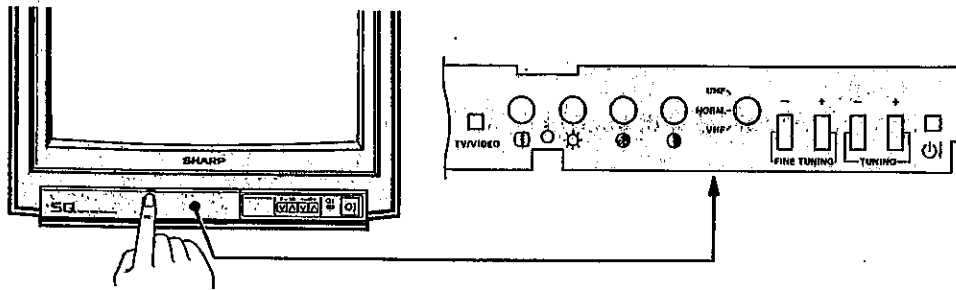
Tryck in denna omkopplare så att indikeringen "AV" (Audio/Video) syns i omkring tre sekunder i skärmens övre hörn, varvid apparaten kopplas om till mottagning av ljud/bildsignaler via A/V-kontakterna. Tryck en gång till denna knepp och apparaten kopplas om till att mottaga TV-sändningar, vilket indikeras med att ett kanalnummer syns i omkring tre sekunder i skärmens övre högra hörn.

8. Sélecteur TV/Vidéo (Derrière la porte)

Lorsque le sélecteur TV/Vidéo est enfoncé, l'appareil est réglé pour la réception de signaux audio/Vidéo à travers les bornes A/V, et l'indication "AV" (indicateur audio/vidéo) est affichée pendant environ 3 secondes dans le coin supérieur de l'écran. Lors d'une nouvelle pression sur le sélecteur TV/Vidéo, l'appareil est commuté pour la réception d'émissions de télévision, et le numéro du canal est affiché pendant environ 3 secondes dans le coin supérieur droit de l'écran.

How to Adjust the Channel Setting/Kanaleinstellung Kanalinställning/Réglage des canaux

Bedienungs-Handgerätes e



• Opening the door

Put your finger in the depression as illustrated and pull the door toward you to open it. Close the door by pushing it gently.

• Öffnen der Klappe

Zum Öffnen der Klappe einen Finger wie gezeigt in die Vertiefung einsetzen und die Klappe nach vorne ziehen. Die Klappe durch vorsichtiges Zudrücken schließen.

• Öppning av luckan

Stick in fingret i nedsänkningen och fäll ut luckan mot dig enligt bilden. Tryck försiktigt på luckan för att stänga den.

• Ouverture de la porte

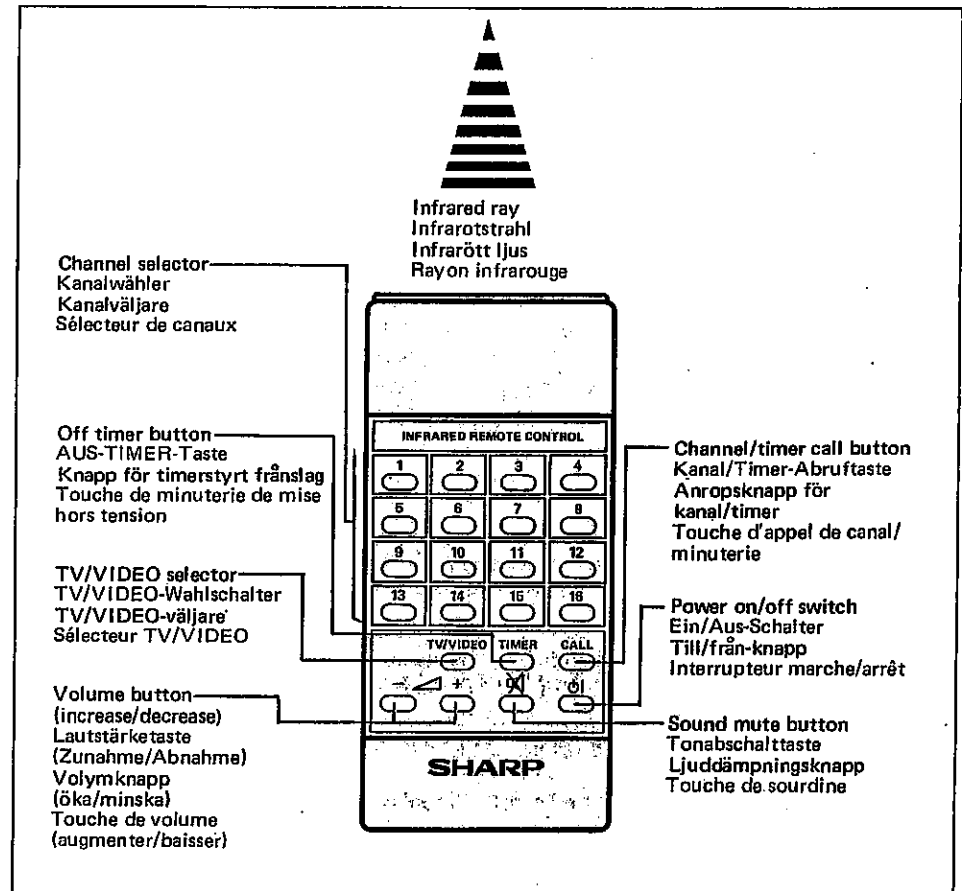
Pour ouvrir la porte, engagez l'index dans la cavité comme illustré et tirez la porte vers vous. Pour la fermer, poussez la porte doucement.

• Manual Search

1. Push the channel selector (Λ or V) to select the required channel programme number.
2. Switch the band selector to VHF or UHF, depending on the band you wish to select.
3. Push the tuning button (+ or -) to select the required channel.
4. Please refer to the following procedure to store the channel.
 - 4-1. Select channel programme number 1 by using the channel selector. When channel programme number 1 is selected, "1" is displayed in the right upper corner of the screen.
 - 4-2. Switch the band selector to the "VHF" position.
 - 4-3. Hold down the tuning button (+) until the channel is nearly tuned, and then, press the fine tuning button until it is properly tuned. When the tuning button or the fine tuning button is pressed, "V-1" will be displayed on the screen and flicker as long as the button is pressed, "V-1" will cease flickering when the button is released. Repeat these steps to store each channel. When all channels have been stored, be sure to switch the band selector to the "NORMAL" position.

Note: When the tuning button or the fine tuning button while is pressed in the "UHF" position, "U-1" will be displayed on the screen and flicker as long as the button is pressed, "U-1" will cease flickering when the button is released.

How to operate the remote control transmitter Bedienung des Fernbedienungs-Handgerätes Fjärrkontrollens manövrering Fonctionnement de la télécommande



Off timer button

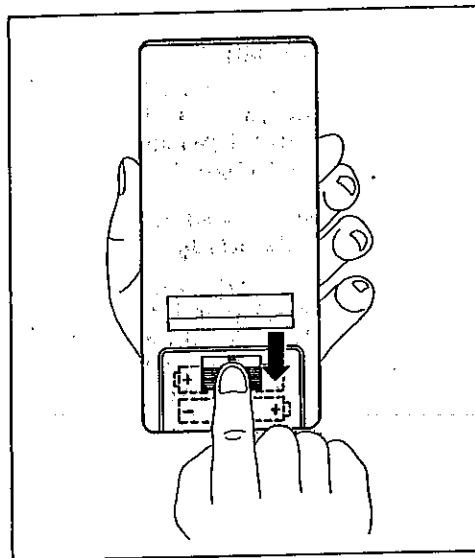
- 60-minute/30-minute off timer setting is possible with this timer button.
- When the timer button is pressed the first time, the 60-minute timer is set and "60M" is displayed for about 3 seconds on the screen.

Note: After the timer is set, the remaining time is displayed on the screen at five minute intervals. When you want to check the remaining time, press the channel/timer call button twice (Pressing once displays the channel number; pressing twice displays the timer remaining time.)

Operation of Remote Control Transmitter/Handhabung des Fernbedieners Manövrering med fjärrkontrollen/Fonctionnement de la télécommande

Battery mounting Einsetzen der Batterien Batteriiläggning Installation des piles

- Insert two "AAA" or "UM-4" 1.5V batteries as illustrated and replace the cover.
- Zwei 1,5-V-Mikrozellen (oder UM-4-Batterien) wie gezeigt in die Fernbedienung einsetzen und den Deckel schließen.
- Sätt i två batterier av typen "AAA" eller "UM-4" på 1,5 V som bilden visar och stäng luckan.
- Mettre en place deux piles "AAA" ou "UM-4" de 1,5 V, comme illustré, et fermer le couvercle.



Note:

1. The infrared ray transmitter is powered by a 3-V battery. If the transmitter operating power is insufficient, replace the batteries.
2. Position the positive and negative sides of batteries properly. Use of batteries other than specified may make the remote control transmitter inoperative.

Weitere Hinweise:

1. Der Infrarot-Fernbedienungsgeber wird mit 3 V Batteriespannung betrieben. Die Batterien auswechseln, sobald die Batteriespannung des Gebers nicht mehr ausreicht.
2. Die Batterie dabei polaritätsrichtig einsetzen! Nur die angegebenen Batterien verwenden, um Funktionsstörungen des Gebers zu verhindern.

Anmärkningar:

1. Fjärrkontrollens drivspänning är 3V. Byt batterier om spänningen skulle bli svag.
2. Sätt i batterierna rätt med avseende på deras plus-och minusidor. Användning av andra batterityper än angivna kan göra att fjärrkontrollen inte fungerar.

Note:

1. L'émetteur à faisceau infrarouge est alimenté sur piles de 3V. Si la puissance de transmission de l'émetteur est insuffisante, remplacer les piles.
2. Positionner correctement les pôles positifs et négatifs des piles. L'emploi de piles autres que celles spécifiées peut empêcher le fonctionnement de l'émetteur de télécommande.

● Einstellen der gewünschten Sender und Speicherung

1. Den Kanalwähler (Λ oder V) drücken, um die gewünschte Kanalnummer (Programmnummer) einzustellen.
2. Den Bereichswahlschalter je nach dem gewünschten Kanal auf VHF bzw. UHF stellen: Es erscheint in der oberen rechten Bildschirmcke (V-) bzw. (U-) und die Kanalnummer.
3. Nun die Abstimmtaste (+ oder -) zum Grob-Abstimmen des gewünschten Kanals solange drücken, bis der gewünschte Sender gut empfangen wird.
- 3-1. Jetzt die Feinabstimm-tasten (+, -) betätigen, bis der gewählte Sender gut empfangen wird.
4. Zum Speichern des betreffenden Kanals braucht nun nur noch der Bereichswahlschalter auf "NORM" zurückgeschaltet zu werden.
5. Die obigen Schritte zum Speichern aller anderen Kanäle wiederholen.

Hinweis: Man beginnt diesen Vorgang sinnvollerweise mit Kanalnummer "1" und kann diesen Vorgang bis max. "16" wiederholen.

● Manuelle avsökning

1. Tryck kanalväljaren (Λ eller V) för att ställa in en kanals programnummer.
2. Välj VHF eller UHF med bandväljaren, beroende på vilken kanal som ska väljas.
3. Tryck på avstämningknappen (+ eller -) för att ta in en kanal.
4. Utför följande för att programmera den inställda kanalen.
 - 4-1. Välj kanals programnummer 1 med kanalväljaren. Det indikeras med att "1" syns i skärmens övre högra hörn.
 - 4-2. Ställ bandväljaren i läge "VHF".
 - 4-3. Håll avstämningknappen (+) intryckt tills kanalen nästan är inställd. När avstämningknappen eller finavstämningknappen trycks in, syns indikeringen "V-1" på skärmen, som blinkar så länge knappen hålls intryckt. "V-1" slutar blinka när knappen släpps. Upprepa dessa åtgärder för programmering av övriga kanaler. Ställ alltid bandväljaren på "NORMAL" efter avslutad programmering.

Anm.: Med bandväljaren i läge "UHF" blinkar "U-1" då avstämningknappen eller finavstämningknappen trycks in. När denna knapp släpps, slutar "U-1" att blinka.

● Recherche manuelle

1. Enfoncer le sélecteur de canal (Λ ou V) pour sélectionner le numéro de canal désiré.
2. Régler le sélecteur de bande sur VHF ou sur UHF, en fonction du canal désiré.
3. Appuyer sur le bouton d'accord (+ ou -) pour sélectionner le canal désiré.
4. Pour mémoriser le canal, se référer à la procédure suivante.
 - 4-1. Sélectionner le canal numéro 1 au moyen du sélecteur de canal. Lorsque le canal numéro 1 est sélectionné, l'indication "1" est affichée dans le coin supérieur droit de l'écran.
 - 4-2. Régler le sélecteur de bande sur la position "VHF".
 - 4-3. Maintenir enfoncé le bouton d'accord (+) jusqu'à ce que le canal soit presque accordé, puis appuyer sur le bouton d'accord fin jusqu'à ce que l'accord soit

correct. Lorsque le bouton d'accord ou le bouton d'accord fin est enfoncé, l'indication "V-1" est affichée sur l'écran et clignote aussi longtemps que le bouton est enfoncé. L'indication "V-1" cesse de clignoter dès que le bouton est relâché. Répéter ces étapes pour mémoriser chaque canal. Lorsque tous les canaux ont été mémorisés, prendre soin de remettre le sélecteur de bande sur la position "NORMAL".

Note: Lorsque le bouton d'accord ou le bouton d'accord fin est enfoncé en position "UHF", l'indication "U-1" est affichée sur l'écran et clignote aussi longtemps que le bouton est enfoncé. L'indication "U-1" cesse de clignoter lorsque le bouton est relâché.

• Fine Tuning

Set the band selector at the "NORMAL" position, and then press the fine tuning button (+ or -) to adjust the picture quality to an optimum level under weak signal conditions, etc, and also help adjust the picture for natural colour.

• Bedienung der Feinabstimmung

Den Bereichswahlschalter auf NORMAL stellen und die Feinabstimm Taste (+ oder -) drücken, um eine optimale Bildqualität zu erzielen, beispielsweise bei schwach einfallenden Signalen usw., und auch, um eine natürliche Farbwiedergabe zu erhalten.

• Finavstämning

Ställ bandväljaren på "NORMAL" och tryck finavstämningssknapparna (+ eller -) för att justera in bildens optimala nivå när mottagningssignalerna är svaga för återgivning av naturligaste färg.

• Accord fin

Régler le sélecteur de bande sur la position "NORMAL", puis appuyer sur la touche d'accord fin (+ ou -) pour ajuster la qualité de l'image à un niveau optimum en présence d'un signal faible, etc., ajuster aussi l'image pour obtenir une couleur naturelle.

• Switching off the AFT (Automatic Fine Tuning) of a channel after all channels have been preset.

1. Select the required channel for which the AFT is to be switched off.
2. Set the band selector at the "NORMAL" position, and then press the fine tuning button (+ or -) to switch off the AFT. Fine adjust the channel according to your preference. When the fine tuning button is released, the AFT will remain off.

• Abschalten der automatischen Feinabstimmung (AFT) eines speziellen Kanals (nach Speichern aller anderen Kanäle)

1. Den Kanal einstellen, für den die AFT-Funktion abgeschaltet werden soll.
2. Den Bereichswahlschalter auf NORMAL stellen bzw. stehenlassen, und die Feinabstimm Taste (+ oder -) drücken, um die AFT-Funktion nun abzuschalten. Den Kanal dann wunschgemäß feinabstimmen. Nach Loslassen der Feinabstimm Taste bleibt die AFT-Funktion für den speziellen Kanal abgeschaltet.

• Avstängning av AFT (Automatic Fine Tuning) för en kanal efter det alla kanaler förinställts.

1. Välj kanal som AFT ska fränkopplas.
2. Ställ bandväljaren på "NORMAL" och tryck på finavstämningssknappen (+ eller -) för att fininställa bilden på den kanalen. AFT förblir fränkopplad när finavstämningssknappen släpps.

• Coupure de l'accord fin automatique (AFT) d'un canal lorsque tous les canaux ont été préréglés

1. Sélectionner le canal pour lequel le circuit AFT doit être coupé.
2. Régler le sélecteur de bande sur la position "NORMAL", puis appuyer sur la touche d'accord fin (+ ou -) pour couper le circuit AFT. Procéder à l'accord fin du canal en fonction de ses préférences. Le circuit AFT demeure coupé lorsque la touche d'accord fin est relâchée.

• Switching on the AFT of the abovementioned channel again.

1. Select the required channel for which the AFT is to be switched on.
2. Set the band selector at the "VHF" or "UHF" position, and then press the fine tuning button (+ or -) momentarily.
3. Set the mode selector at the "NORMAL" position to switch on the AFT.

• Erneutes Aktivieren der AFT-Funktion für den oben erwähnten Kanal

1. Den Kanal einstellen, für den die AFT-Funktion aktiviert werden soll.
2. Den Bereichswahlschalter auf VHF oder UHF stellen und die Feinabstimm Taste (+ oder -) nur kurz drücken.
3. Den Bereichswahlschalter dann auf NORMAL zurückstellen, um die AFT-Funktion schließlich zu aktivieren.

• Påsättning av AFT efter det kanalen fininställts enligt ovan.

1. Välj kanal för vilken AFT ska kopplas in.
2. Ställ bandväljaren på "VHF" eller "UHF" och gör ett kort tryck på finavstämningssknappen (+ eller -).
3. AFT kopplas in igen efter det bandväljaren ställ på "NORMAL".

• Réenclenchement du circuit AFT pour le canal mentionné ci-dessus

1. Sélectionner le canal pour lequel le circuit AFT doit être réenclenché.
2. Régler le sélecteur de bande sur la position "VHF" ou "UHF", puis appuyer momentanément sur la touche d'accord fin (+ ou -).
3. Régler le sélecteur de bande sur la position "NORMAL" pour enclencher le circuit AFT.